

Títol: SEGONA CONVOCATÒRIA DE SUPORT LINGÜÍSTIC A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DOCENTS EN VALENCIÀ I ANGLÈS 2017 (CURS 2017-18)
Categoria: CONVOCATÒRIES I CONCURSOS
Òrgan: Vicerector de Cultura, Esport i Llengües
Data d'aprovació: 3 de juliol de 2017

Título: SEGUNDA CONVOCATORIA DE APOYO LINGÜÍSTICO A LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DOCENTES EN VALENCIANO E INGLÉS 2017 (CURSO 2017-18)
Categoría: CONVOCATORIAS Y CONCURSOS
Órgano: Vicerrector de Cultura, Deporte y Lenguas.
Fecha de aprobación: 3 de julio de 2017

SEGONA CONVOCATÒRIA DE SUPORT LINGÜÍSTIC A L'ELABORACIÓ DE MATERIALS DOCENTS EN VALENCIÀ I ANGLÈS 2017 (CURS 2017-18)

Exposició de motius

El Vicerectorat de Cultura, Esport i Llengües de la Universitat d'Alacant, a través del Servei de Llengües (SL), convoca una acció de suport lingüístic a l'elaboració de nous materials docents en valencià i anglès per a les assignatures dels títols de grau.

1. Objectiu i professorat destinatari

1.1 L'objectiu d'aquesta convocatòria és incentivar l'elaboració en valencià i anglès de nous materials docents per part del professorat de la Universitat d'Alacant.

1.2 Podran ser objecte del suport d'aquesta convocatòria els materials docents elaborats pel professorat de la Universitat d'Alacant com a suport docent i de referència de les classes presencials que el PDI haja d'impartir en valencià o en anglès en el segon quadrimestre del curs 2017-18.

1.3 La persona sol·licitant i, si n'hi ha, les persones que conformen l'equip, com a mínim han d'estar en possessió del nivell B2 de valencià per als materials docents en valencià i del nivell B2 d'anglès per als materials docents en anglès.

1.4 Queden exclosos d'aquesta convocatòria els materials docents de les assignatures de llengua i literatura de les respectives llengües objecte de la convocatòria. Igualment, els materials ja revisats per l'SL no podran ser objecte d'aquesta convocatòria.

1.5 A més d'aquest suport, el PDI de la Universitat pot demanar directament a l'SL la correcció lingüística d'altres materials docents; no obstant això, tindran prioritat els que s'hagen presentat a aquesta convocatòria.

2. Sol·licituds

2.1 Les persones que opten a aquesta convocatòria han d'emplenar el

[formulari web](#)

de sol·licitud corresponent, en el qual s'han de detallar els aspectes següents:

a) Composició de l'equip de treball, si n'hi ha, i responsable de la direcció del treball.

b) Descripció del material, amb indicació de les matèries tractades i un esquema del contingut.

c) Nom i codi de l'assignatura o assignatures en què s'utilitzaran els materials i extensió aproximada en pàgines (en el cas de presentacions, nombre aproximat de diapositives).

d) Indicació del quadrimestre en què s'impartirà l'assignatura o

SEGUNDA CONVOCATORIA DE APOYO LINGÜÍSTICO A LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DOCENTES EN VALENCIANO E INGLÉS 2017 (CURSO 2017-18)

Exposición de motivos

El Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Lenguas de la Universidad de Alicante, a través del Servicio de Lenguas (SL), convoca una acción de apoyo lingüístico a la elaboración de nuevos materiales docentes en valenciano e inglés para las asignaturas de los títulos de grado.

1. Objetivo y profesorado destinatario

1.1 El objetivo de esta convocatoria es incentivar la elaboración en valenciano e inglés de nuevos materiales docentes por parte del profesorado de la Universidad de Alicante.

1.2 Podrán ser objeto del apoyo de esta convocatoria los materiales docentes elaborados por el profesorado de la Universidad de Alicante como apoyo docente y de referencia de las clases presenciales que el PDI tenga que impartir en valenciano o en inglés en el segundo cuatrimestre del curso 2017-18.

1.3 La persona solicitante y, si en su caso, las personas que conformen el equipo, como mínimo tienen que estar en posesión del nivel B2 de valenciano para los materiales docentes en valenciano, y del nivel B2 de inglés para los materiales docentes en inglés.

1.4 Quedan excluidos de esta convocatoria los materiales docentes de las asignaturas de lengua y literatura de las respectivas lenguas objeto de la convocatoria. Asimismo, los materiales ya revisados por el SL no podrán ser objeto de esta convocatoria.

1.5 Además de este apoyo, el PDI de la Universidad puede pedir directamente al SL la corrección lingüística de otros materiales docentes; sin embargo, tendrán prioridad los que se hayan presentado a esta convocatoria.

2. Solicitudes

2.1 Las personas que optan a esta convocatoria tienen que cumplimentar el

[formulario web](#)

de solicitud correspondiente, en el cual se tienen que detallar los siguientes aspectos:

a) Composición del equipo de trabajo, si lo hay, y responsable de la dirección del trabajo.

b) Descripción del material, con indicación de las materias tratadas y un esquema del contenido.

c) Nombre y código de la asignatura o asignaturas en las que se utilizarán los materiales y extensión aproximada en páginas (en el caso de presentaciones, número aproximado de diapositivas).

d) Indicación del cuatrimestre en que se impartirá la asignatura o

assignatures (segon quadrimestre en tots els casos).

e) Certificat de previsió de docència expedit pel departament amb competència en la docència de les assignatures que es preveuen impartir en valencià o anglès en el curs 2017-18.

f) Nivell de valencià i anglès acreditat (amb indicació de l'organisme emissor) de cadascuna de les persones que formen l'equip.

2.2 Les sol·licituds es podran presentar fins al 21 de juliol de 2017. La resolució de la convocatòria es publicarà el mes de juliol en el web del

[Vicerectorat de Cultura, Esport i Llengües.](#)

que serà el lloc de publicació als efectes previstos en l'article 45 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

2.3 La Comissió adjudicadora podrà demanar a les persones sol·licitants que amplien la informació presentada o que acrediten personalment davant l'SL els certificats de coneixements de valencià i anglès de cada membre de l'equip que no consten en l'expedient personal de formació de la UA.

3. Lliurament de materials

3.1 Els materials s'han de lliurar abans del 9 d'octubre de 2017.

3.2 Els materials es revisaran en ordre d'arribada. Si no es respecten els terminis establits, la revisió es veurà supeditada a la disponibilitat del personal del Servei de Llengües.

3.3 El material amb què s'opta a la convocatòria s'ha de presentar en suport informàtic (en un format editable estàndard d'ús habitual, no en PDF) a través dels formularis de cada llengua

[\(valencià](#)

[i anglès\).](#)

En el moment de l'enviament, caldrà indicar en el formulari que es tracta de material de la segona convocatòria de suport a l'elaboració de materials docents 2017-18.

4. Requisits de qualitat lingüística

4.1 Les autores o autors han de garantir que el treball presentat tinga una bona qualitat lingüística. Per a fer-ho, els treballs en valencià hauran de seguir els

[Criteris lingüístics](#)

dels serveis lingüístics de les universitats públiques valencianes, i els treballs en anglès,

[l'Interuniversity Style Guide for Writing Institutional Texts in English](#)

de la Xarxa Vives d'Universitats. El text s'haurà de lliurar configurat en l'idioma corresponent (anglès del Regne Unit o català) i amb la verificació ortogràfica completada.

4.2 En els 15 dies posteriors al termini de lliurament dels materials (punts 3.1 i 3.2), les persones que hagen sol·licitat l'ajuda rebran un correu electrònic amb un informe de qualitat preliminar, on s'indicarà si els materials tenen la qualitat lingüística suficient per a ser revisats. En el cas dels materials considerats no aptes per a revisió, s'indicarà el motiu de la decisió, es donaran indicacions per a millorar la qualitat dels documents i es proposarà un termini de lliurament dels materials millorats, que es consensuarà amb el professor encarregat de

asignaturas (segundo cuatrimestre en todos los casos).

e) Certificado de previsión de docencia expedido por el departamento con competencia en la docencia de las asignaturas que se prevé impartir en valenciano o inglés en el curso 2017-18.

f) Nivel de valenciano e inglés acreditado (con indicación del organismo emisor) de cada una de las personas que forman el equipo.

2.2 Las solicitudes se podrán presentar hasta el 21 de julio de 2017. La resolución de la convocatoria se publicará en el mes de julio en la web del

[Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Lenguas.](#)

que será el lugar de publicación a los efectos previstos en el artículo 45 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas.

2.3 La Comisión adjudicadora podrá pedir a las personas solicitantes que amplíen la información presentada o que acrediten personalmente ante el SL los certificados de conocimientos de valenciano e inglés de cada miembro del equipo que no consten en el expediente personal de formación de la UA.

3. Entrega de materiales

3.1 Los materiales se deberán entregar antes del 9 de octubre de 2017.

3.2 Los materiales se revisarán por orden de llegada. Si no se respetan los términos establecidos, la revisión se verá supeditada a la disponibilidad del personal del Servicio de Lenguas.

3.3 El material con que se opta a la convocatoria se debe presentar en soporte informático (en un formato editable estándar de uso habitual, no en PDF) a través de los formularios de cada lengua

[\(valenciano](#)

[e inglés\).](#)

En el momento del envío, se deberá indicar en el formulario que se trata de material de la segunda convocatoria de apoyo a la elaboración de materiales docentes 2017-18.

4. Requisitos de calidad lingüística

4.1 Las autoras o autores deben garantizar que el trabajo presentado tiene una buena calidad lingüística. Para ello, los trabajos en valenciano deberán seguir los

[Criteris lingüístics](#)

de los servicios lingüísticos de las universidades públicas valenciana s, y los trabajos en inglés, la

[Interuniversity Style Guide for Writing Institutional Texts in English](#)

de la Xarxa Vives d'Universitats. El texto se deberá entregar configurado en el idioma correspondiente (inglés británico o catalán), y con el revisor ortográfico activado.

4.2 En los 15 días posteriores a la finalización del plazo de entrega de los materiales (puntos 3.1 y 3.2), los solicitantes recibirán un correo electrónico con un informe preliminar de calidad, en el que se indicará si los materiales poseen la calidad lingüística suficiente para ser revisados. En el caso de los materiales considerados no aptos para revisión, se indicará el motivo de dicha decisión, se proporcionarán indicaciones para mejorar la calidad de los documentos y se propondrá un nuevo plazo para la entrega de los materiales

l'assignatura. En el cas que uns materials inicialment considerats no aptes per a revisió continuen sense assolir el nivell mínim exigít en el segon enviament, el Servei de Llengües es reserva el dret de no revisar-los.

4.3 En el cas dels treballs en anglès, no s'acceptaran textos resultants de traduccions automàtiques. En el cas dels treballs en valencià en què es faça servir un traductor automàtic, caldrà revisar-los tenint en compte les

Recomanacions per a l'ús d'Apertium i Salt.

4.4 Les persones beneficiàries d'aquesta convocatòria podran rebre assessorament lingüístic directe, durant el procés de preparació dels materials, a través del

formulari de consultes

disponible en el web de l'SL. També podran contactar amb el personal tècnic corresponent a través del correu electrònic

(valencià: spl.val@ua.es

o anglès: spl.en@ua.es).

5. Resolució de la convocatòria

5.1 Les sol·licituds admeses seran valorades per una Comissió formada pel vicerector de Cultura, Esport i Llengües (com a president), personal tècnic de valencià i anglès del Servei de Llengües i pel director de l'SL (que actuarà com a secretari).

5.2 Aquesta Comissió és l'encarregada de resoldre el nombre de sol·licituds de suport lingüístic admeses d'acord amb la disponibilitat de personal tècnic de l'SL, les sol·licituds presentades i la complexitat dels materials.

5.3 La Comissió emetrà al mes de juliol una resolució provisional amb la relació de materials, que serà publicada en la pàgina web del Vicerectorat de Cultura, Esport i Llengües. Les persones sol·licitants disposaran d'un termini de 5 dies hàbils per a presentar-hi al·legacions. Una vegada transcorregut el termini, la Comissió estudiarà les al·legacions i emetrà la resolució definitiva.

6. Revisió dels materials i edició de glossaris terminològics

6.1 El material docent serà revisat lingüísticament per personal tècnic de l'SL i serà retornat en suport informàtic abans del començament de les classes de l'assignatura o assignatures corresponents.

6.2 El Servei de Llengües es compromet a confeccionar un glossari terminològic trilingüe (valencià, anglès i castellà) dels materials lliurats dins del termini, que contindrà la terminologia més habitual present en aquests i es farà amb la col·laboració de l'autor o autora, amb la finalitat de facilitar-lo a l'alumnat de l'assignatura.

7. Publicació dels materials

7.1 L'autor o autora del material es compromet a autoarxivar-lo, una vegada revisat, en el Repositori de la Universitat d'Alacant (RUA,

<http://rua.ua.es/dspace/>)

i, si escau, en l'OpenCourseWare de la Universitat d'Alacant (OCWUA,

<http://ocw.ua.es/va/>).

mejorados, que se acordará con el profesor responsable de la asignatura. En el caso de que en este segundo envío los materiales inicialmente considerados como no aptos para revisión continuen sin alcanzar el nivel mínimo exigido, el Servicio de Lenguas se reserva el derecho de no revisarlos.

4.3 En el caso de los materiales en inglés no se aceptarán textos resultantes de traducción automática. En el caso de los trabajos en valenciano en los que se utilice un traductor automático, será necesario revisarlos teniendo en cuenta las

Recomendaciones para el uso de Apertium y Salt.

4.4 Las personas beneficiarias de esta convocatoria pueden recibir asesoramiento lingüístico directo, durante el proceso de preparación de los materiales, a través del

formulario de consultas

disponible en la web del SL. También podrán contactar con el personal técnico correspondiente mediante correo electrónico

(valenciano: spl.val@ua.es

o inglés: spl.en@ua.es).

5. Resolución de la convocatoria

5.1 Las solicitudes admitidas serán valoradas por una Comisión formada por el vicerector de Cultura, Deporte y Lenguas (que actuará como presidente), personal técnico de valenciano e inglés del Servicio de Lenguas, y por el director del SL (que actuará como secretario).

5.2 Esta Comisión será la encargada de resolver el número de solicitudes de apoyo lingüístico admitidas según la disponibilidad de personal técnico del SL, las solicitudes presentadas y la complejidad de los materiales.

5.3 La Comisión emitirá una resolución provisional en el mes de julio con la relación de materiales, que será publicada en la página web del Vicerectorado de Cultura, Deporte y Lenguas. Las personas solicitantes dispondrán de un plazo de 5 días hábiles para presentar alegaciones. Una vez transcurrido el plazo, la Comisión estudiará las alegaciones y emitirá la resolución definitiva.

6. Revisión de los materiales y edición de glosarios terminológicos

6.1 El material docente será revisado lingüísticamente por personal técnico del SL y lo devolverá en soporte informático antes del comienzo de las clases de la asignatura o asignaturas correspondientes.

6.2 El Servicio de Lenguas se compromete a confeccionar un glosario terminológico trilingüe (valenciano, inglés y castellano) de los materiales entregados dentro del plazo, que contendrá la terminología más habitual utilizada en estos y se elaborará en colaboración con el autor o autora de los materiales, con el objetivo de facilitarlos al alumnado de la asignatura.

7. Publicación de los materiales

7.1 El autor o autora del material se compromete a autoarchivarlo, una vez revisado, en el Repositorio de la Universidad de Alicante (RUA,

<http://rua.ua.es/dspace/>)

, y, cuando corresponda, en el OpenCourseWare de la Universidad de Alicante (OCWUA,

<http://ocw.ua.es/es/opensource-universidad-de-alicante.html>).

7.2 Els materials que per les seues característiques ho permeten podran ser publicats en suport digital o en paper segons els criteris i indicacions del Servei de Publicacions.

Més informació

Servei de Llengües

Edifici Germà Bernàcer, primera planta

Tel. 96 590 96 70

Web: <http://sl.ua.es>

Alacant, 3 de juliol de 2017

El Vicerector de Cultura, Esport i Llengües

Carles Cortés Orts

7.2 Los materiales que por sus características lo permitan serán susceptibles de ser publicados en formato digital o en papel, siguiendo los criterios e indicaciones del Servicio de Publicaciones.

Más información

Servicio de Lenguas

Edificio Germán Bernácer, primera planta

Tel. 96 590 96 70

Web: <http://sl.ua.es>

Alicante, 3 de julio de 2017

El Vicerrector de Cultura, Deporte y Lenguas

Carles Cortés Orts

